

► OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2 (nenge(e)/français)

Auteur : Ricardo Milton

Niveau : cycle 3

Notion(s) Ciblée(s) : singulier/pluriel

Pré-requis : article indéfini, verbe

Phrases problèmes :

Sambigi e si baana. Sambigi voit des bananes.

Propositions d'étayage :	
nenge(e)	français
<i>Den pikin sa wi si na a taki ya ? U luku den kololu .</i>	<i>Que remarquez- vous dans ces phrases. (servez-vous des couleurs)</i>

Réponse(s) attendue(s) :	
nenge(e)	français
<i>Wi e si taki den wowtu na a seefi ipi wowtu a ini nenge(e) anga faansi. A ini nenge(e) a ná abi sani fu soy taki na tyaypi baana ma ini faansi a abi(les) fu soy taki a abi tyaypi.</i>	<i>En nenge(e) et en français il y a le même nombre de mots mais il n'y a pas d'article en nenge(e) alors qu'en français il y a l'article des. Il faut 2 mots pour le verbe en nenge(e) ; un seul en français</i>